

国家领导人在北京冬奥会冬残奥会总结表彰大会上讲话的态度资源研究

尹丽媛

电子科技大学, 四川成都, 611731;

摘要: 本文基于马丁评价理论中的态度系统, 以国家领导人在 2022 年北京冬奥会和冬残奥会上的中国日报英译版讲话为研究语料, 运用定性研究和定量研究的方法, 对讲话中所含的态度资源分布进行统计和分析, 以揭示演讲者如何通过对演讲内容中态度词汇的选择, 来表示交际意图, 体现语篇的人际意义, 使听众和自己建立情感共鸣, 从而拉近与受众的距离, 影响其态度和行为。

研究发现, 该语篇使用了广泛的态度资源, 其中判断资源分布最广 (占 36.2%), 其次是情感资源 (占 32.8%), 而鉴赏资源分布最少 (占 31.0%)。该分布特征与演讲者的身份、语篇体裁以及受众的类型存在着相关性。

关键词: 评价理论; 态度资源; 人际意义; 国家领导人在北京冬奥会冬残奥会总结表彰大会上的讲话

DOI:10.69979/3041-0673.24.6.040

引言

北京冬奥会和冬残奥会是如期举办的全球性综合性体育赛事。中国国家领导人在北京冬奥会、冬残奥会总结表彰大会上发表了重要讲话, 该讲话包含丰富的人际意义, 可以拉近不同听众和演讲者之间的距离。

评价理论自提出以来就受到国内外许多的学者的关注。由詹姆斯·R. 马丁 (James. R. Martin) 于 20 世纪 90 年代提出, 评价理论是在韩礼德 (Halliday) 的系统功能语言学 (System-functional linguistics, SFL) 基础上对 SFL 中人际意义研究的拓展。中国的研究者利用该理论进行话语分析、功能研究和翻译研究, 包括书评、文学自传话语和新闻等多种话语类型。王振华 (2001) 首次将评价理论引入中国, 随后, 李战子 (2004) 总结了评价理论在分析历史话语、商业话语和自传体话语等不同类型的不同应用, 探讨了人际意义与概念意义、评价与体裁之间的关系, 并将之应用于话语分析之中。但这些研究主要集中在教育演讲、就职演讲、电视演讲、新闻报道等领域, 从评价理论的角度对外交演讲的研究相对较少。目前, 还没有学者在评价理论的框架下分析国家领导人在北京 2022 年冬奥会和残奥会颁奖的讲话的态度资源。

当前, 国际关系正在发生深刻变化, 中国应以冬奥会为媒介, 搭建中国观察世界、世界观察中国的开放平台, 促进世界各国之间更包容、更平等的对话 (荆江, 2022)。因此, 运用评价理论对该讲话进行细致的话语

分析, 有助于深入理解演讲人如何通过政治演讲来传达其态度, 实现人际意义, 以及态度分布差异形成原因。

1 理论基础

“评价关涉评估, 即对语篇中所协商的态度类型、所涉及的情感强度以及价值来源和读者操控方式等的评估 (Martin and Rose, 2003)。”评价理论旨在将人际意义的研究范围从“语义学”范畴扩展, 并以宏大而精确的方式系统地分类实现“评价意义”的语言手段 (Martin, 1992; Eggins and Slade, 1997)。

评价系统包括三个子系统, 态度系统 (attitude)、介入系统 (engagement) 和级差系统 (graduation)。态度系统是指在语言的影响下人的心理产生变化, 因此对行为、文本和现象作出评价、判别和鉴赏 (王振华, 2001)。态度系统是评价系统的核心。态度系统下设情感、判断、鉴赏三个次系统以提升分析的细致度, 关注人的情绪态度、评估人的道德行为、定义事物过程性质, 三者分别属于心理感受、伦理道德和美学鉴赏的范畴 (黄国文等, 2021)。

2 研究方法

本研究采用定量研究和定性研究相结合的研究方法, 在充分理解评价理论的基础上, 为防止错误, 对话语中的态度资源进行了三次人工标注, 并进行专家咨询。定量分析态度资源的分布和特点; 定性解释态度系统的三个子系统如何在表达说话人的态度和观点时发挥作用, 从而更好地理解讲话背后的深刻含义。

3 数据分析与讨论

在评价理论指导下,本部分系统性地梳理了国家领导人在北京 2022 年冬奥会和冬残奥会总结表彰大会上的讲话中的不同态度资源的频率与分布特征,进而深入探讨演讲中所传递的态度,并分析造成这一差异的原因。

3.1 态度资源分布情况分析

态度资源的三个子系统中,情感系统是核心,涉及说话者个人感情的态度。判断系统涉及说话者基于社会伦理对行为的判断,这种判断不是演讲者自己的主观臆断,而是基于伦理道德、社会习俗、社会普世价值的合理判断,可以分为社会制裁(Social Sanction)和社会责任(Social Esteem)两个方面,前者涉及对伦理和法律价值的违反或维护,后者涉及对个体在社会中的地位 and 尊严的评价。鉴赏系统涉及说话者基于审美标准对事物的评价,包括对文本/过程及现象的评价。鉴赏资源包括反应、构成和价值三类,涉及对事物的审美和社会价值的判断。

统计结果显示,摘自中国日报网的国家领导人在北京 2022 年冬奥会和冬残奥会总结表彰大会上的讲话中包含情感、判断和鉴赏三种态度资源(频次及占比见表 1),判断资源占比最高的原因主要与受众的类型有关。讲话的受众主要包括运动员、国家工作人员等。通过赞美运动员不畏艰难的决心和国内志愿者坚守岗位、精诚合作的能力,讲话人希望与公众建立共识,激励国人继续发扬志愿者精神和冬奥会精神,有效扩大了讲话的人际影响力。情感资源所占比例略高,主要与讲话人身份有关,面对冬奥会和冬残奥会成功举办,作为中华人民共和国主席的国家领导人对此感到喜悦和满意,对中国特色社会主义制度优势感到自信。相比之下,鉴赏资源出现频率最低,这与演讲体裁有关。鉴赏系统是对事物、现象或表现的客观评价,而情感资源则以更主观、更直接的方式表达说话者的情感和态度。由于政治演讲的主要目的是让听众接受自己所宣传的观点和思想并付诸行动,因此较少使用赞赏资源。

表 1 国家领导人讲话中态度资源的总体分布情况

态度资源	情感	判断	鉴赏	总体
频次	75	83	71	229
占比	32.8%	36.2%	31.0%	100%

3.1.1 情感资源

情感是与人相关的一种情绪反应,通常包括三种类型的标准,即快乐、安全、满意。“不安/安全”资源与社会地位有关(Martin, 2000)。“不满意/满意”

涉及与追求目标有关的感受(Martin and White, 2005: 49)。在讲话中,安全与否 41 处(54.7%)频率最高,满意与否 19 处(25.3%)次之,快乐与否 15 处(20%)占比相对较小。安全资源与社会地位有关。为更好凸显中国综合国力的变化和负责任的大国形象,演讲者会突出使用安全资源。满意资源代表了人们在参与或观看活动中的成就感或挫败感。相比之下,不快乐/快乐则直接体现了人们内心的喜悦或悲伤。此次活动的成功举办,彰显了中国人民不屈不挠的精神,演讲者感到十分满意;而直接体现喜悦或悲伤过于主观,不利于增强话语的可信度和真实性,因此,快乐资源占比最少。

We have realized our dream of hosting Winter Olympics and Paralympics and moved on together for a brighter future.

Audience were deeply impressed by scenes with meaningful implications, such as the waltz performance participated by hearing-impaired performers, the sign-language national anthem, the singing by a choir of vision-impaired children and the cauldron lighting by a vision-impaired athlete.

例(1)代表安全。“confident”的使用表明了中国成功举办冬奥会、冬残奥会的自豪感,展现了中国特色社会主义制度的自信和包容性,增强了演讲者与中国人民之间的联系。例(2)代表满意,“impressed”这个词的使用使演讲者更接近弱势群体,不仅突显了观众的正面反应,而且通过强调对人文关怀的深刻理解,加强了演讲者与弱势群体之间的联系,展现了一种共鸣和亲近。

3.1.2 判断资源

判断系统是对人和人的行为的态度和评价,根据社会规范对其进行正面和负面的赞扬或批评。在态度系统三个次系统中占比最大的判断子系统中,不同的判断资源比例各不相同,其中规范性 1 处(1.2%),坚韧性 38 处(45.8%),能力性 33 处(39.8%),诚实性 2 处(2.4%),正当性 9 处(10.8%)。

上述比例表明,该讲话中的判断资源大多从道德层面出发批评或赞扬个人行为,而涉及法律层面的诚实性和正当性资源相对较少,这与话语的内容和体裁密切相关。这篇公共演讲旨在表彰那些为冬奥会和冬残奥会做出显著贡献的集体和个人。因此,有必要基于正确的价值观,合理评价这些杰出人才,肯定他们的能力和决心,

更好地弘扬他们克服困难、迎接挑战的精神。这不仅能够鼓励受众接受演讲宣扬的价值观,还有助于进行政治宣传,激发全社会的志愿服务精神和奥林匹克精神。

Those from the fields of art and literature, science and technology, designing, the media, foreign affairs, meteorology, as well as all other fronts, have stood fast at their posts in full solidarity and cooperation, made their own contributions and accomplished their tasks.

Integrating the Chinese culture with ice and snow elements, the ceremonies demonstrated the beauty of nature, the beauty of humanity and the beauty of sport, and showcased the image of China as a trustworthy, lovable and admirable country in the new era.

例(3)中的“accomplished”属于能力,无论是媒体、技术、外交还是设计等各行各业的人员,都在不遗余力地保障冬奥会的顺利进行,讲话人非常肯定各行各业工作人员的能力和杰出贡献。例(4)中“trustworthy”属于韧性,讲话人肯定了中国在新时代展现了值得信赖、可爱和令人钦佩的形象。

3.1.3 鉴赏资源

鉴赏涉及人基于审美标准对事物的评价,包括三个子类别:反应、构成和评价。反应可分为影响和质量,构成涉及平衡和复杂性,评价是指事物是否具有一定的社会价值。在鉴赏资源中,影响有3处(4.2%),质量有27处(38%),平衡和复杂各有5处(各7%),价值有31处(43.8%),价值资源占比最大,这与讲话人的身份有关。讲话人是中华人民共和国主席,使用价值资源是为了在一定的社会规范下对事物的社会价值进行较为客观的评价,能够较为准确地反映冬奥会和冬残奥会的成功举办对中国乃至世界的意义。反应资源次之,描述的是话语对受众的情感影响,是受众对事物的吸引力和可喜爱程度的评价。与评价资源相比,反应资源更多地反映了受众的主观评价,在增强话语说服力方面较弱,因此出现频率较低。构成资源在鉴赏资源中排名最低的原因与话语体裁密切相关。这种话语是一种政治演讲,其主要目的是进行政治宣传。由于构成资源侧重于事物是否统一、平衡,与判断事物的价值、描述听众的

反应相比,在实现政治宣传方面所起的作用较小,因此最少。

It is the solemn promise that the Chinese people have made to the international community to ensure the delivery of safe and splendid Winter Olympics and Paralympics as scheduled.

Some said affectionately: "To ensure the success of the Games, we will overcome whatever difficulties that may arise, and all our dedication has been worthwhile."

例(5)属于质量,“splendid”的使用表明成功举办奥运会和残奥会具有重要意义,进一步增强民族凝聚力和自豪感。例(6)“worthwhile”属于价值,成功举办冬奥会和冬残奥会对中国意义重大。

4 结语

国家领导人的讲话是对我国成功筹办举办北京冬奥会、冬残奥会经验的深刻总结,对激励我们为实现第二个百年奋斗目标、实现中华民族伟大复兴的中国梦而努力奋斗具有重大的指导意义。本研究运用评价理论对该讲话语篇进行分析和深入解读,能更好地发挥该讲话对受众,特别是青年学生的激励和指导作用。研究发现,该语篇使用了广泛的态度资源,其中判断资源分布最广,其次是情感资源,而鉴赏资源分布最少。该分布特征与演讲者的身份、语篇体裁以及受众的类型存在着相关性。同时也体现了语篇的人际意义,即通过演讲语篇中态度资源的使用来表示作者的态度以及交际意图,使听众和自己建立情感上的共鸣。

参考文献

- [1]Eggs, S. & Slade, D. Analyzing Casual Conversation [M].London: Cassell, 1997.
- [2]Halliday, M. A. K. Introduction to Functional Grammar [M]. London: Edward Arnold, 1994.
- [3]Martin, J.R. English Text-System and Structure[M]. Philadelphia & Amsterdam: John Benjamins, 1992.

作者简介:尹丽媛(2001.6.26)女,民族:汉族,籍贯:绵阳,学历:在读硕士研究生,单位:电子科技大学,研究方向:认知语言学姓名。